Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, niech Twoja łaska będzie nad nami – Według tego, jak Ciebie oczekujemy! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech nas zawsze otacza Twoja łaska, JAHWE, Ponieważ z utęsknieniem czekamy na Ciebie! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech będzie nad nami twoje miłosierdzie, JAHWE, według pokładanej w tobie nadziei. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niechże będzie miłosierdzie twoje, Panie! nad nami, jakośmy nadzieję w tobie mieli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niechaj będzie miłosierdzie twoje, JAHWE, nad nami, jakośmy nadzieję mieli w tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech nas ogarnie łaska Twoja, Panie, według ufności pokładanej w Tobie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech spocznie na nas łaska twoja, Panie Ponieważ w tobie mamy nadzieję! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, niech spocznie na nas Twoja łaska, bo w Tobie pokładamy nadzieję! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech Twoja łaska, JAHWE, będzie z nami, bo w Tobie pokładamy nadzieję! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech łaska Twoja, Jahwe, będzie z nami, gdyż w Tobie ufność pokładamy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Смерть грішників погана, і ті, що ненавидять праведного провиняться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech nad nami będzie Twe miłosierdzie, WIEKUISTY, tak, jak Ci zaufaliśmy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech będzie nad nami, JAHWE, twa lojalna życzliwość, tak jak my wyczekujemy ciebie. |